



Die Schuleingangs- Untersuchung

فحص دخول المدرسه

Was ist die Schuleingangsuntersuchung?

ما هو فحص دخول المدرسه

Diese kostenlose Untersuchung dient der Gesundheitsvorsorge.

هذا الفحص يهدف إلى العناية بصحة طفلكم وهو بدون مقابل

Die Schuleingangsuntersuchung bietet die Möglichkeit, das Kind zusätzlich zur Früherkennungsuntersuchung U9 noch einmal untersuchen zu lassen.

فحص دخول المدرسه يقدم لطفلكم الامكانيه لفحص الكشف المبكر U9 مره إضافيه إخرى للفحص

Im Alter zwischen 60 und 64 Monaten ist für alle Kinder die U9 beim Kinder- oder Hausarzt vorgesehen. Sowohl die U9 als auch die Schuleingangsuntersuchung sind wichtig.

في عمر ما بين ٦٠ إلى ٦٤ شهر والكل الأطفال فإن فحص U9 يعتبر مقرر عند سواء طبيب الأطفال أو طبيب العائله . على حد سواء يعتبر فحص U9 وفحص دخول المدرسه مهمان لطفلكم

- Bei der U9 sollen akute und chronische Erkrankungen sowie Entwicklungsverzögerungen des Kindes erkannt werden.

من خلال فحص U9 يتم تشخيص الأمراض المصتصيه والمزمنه فضلا عن التأخر في النمو عند طفلكم

- Die Schuleingangsuntersuchung soll klären, ob ein Kind den Anforderungen des Schulalltags in gesundheitlicher Hinsicht gewachsen ist.

فحص دخول المدرسه يجب أن يوضح ما إذا كان الطفل يستطيع مواجهة المتطلبات اليوميه للمدرسه من الناحيه الصحيه

Die Schuleingangsuntersuchung hat bis zu zwei Bestandteile:

يعتمد فحص دخول المدرسه على ركيزتان أساسيتان

- das Schuleingangsscreening für alle Kinder

فحص دخول المدرسه الشامل لكل الأطفال

- im Einzelfall: eine schulärztliche Untersuchung

في حالات فرديه فحص طبي مدرسي

Die Eltern erhalten über die Teilnahme an der Schuleingangsuntersuchung eine Bescheinigung zur Vorlage bei der Schule.

يتلقى الوالدين شهاده حول مشاركة طفلهم بفحص دخول المدرسه وذلك لتقديمه إلى المدرسه مع الوثائق الأخرى

Die Schuleingangsuntersuchung ist verpflichtend für alle Kinder, die im kommenden Schuljahr schulpflichtig werden. Auch wenn ein Kind vorzeitig eingeschult wird, soll es noch vor der Einschulung an der Schuleingangsuntersuchung teilnehmen.

فحص دخول المدرسه إلزامي لكل الأطفال الذين من المفترض دخولهم المدرسه خلال السنه الدراسيّه الحاليه . كذلك إذا تم دخول مبكر للطفل للمدرسه فإن فحص دخول المدرسه يعتبر أيضا إلزامي

Wer untersucht das Kind?

من يقوم بفحص الطفل

Das Schuleingangsscreening wird von Sozialmedizinischen Assistentinnen durchgeführt. Die schulärztliche Untersuchung übernimmt eine Ärztin/ein Arzt des Gesundheitsamtes. In Einzelfällen kann dafür ein zweiter Termin notwendig sein.

إن الفحص الشامل لدخول المدرسه تقوم به المساعدات الإجتماعيات والمتخصصات بمجال الصّحه العامه . الفحص الطبي يقوم به أحد الأطباء أو إحدى الطبيبات من وزارة الصّحه . في الحالات المنفرده من الضروري تحديد موعد ثاني

Was ist das Schuleingangsscreening?

ماهو الفحص الشامل لدخول المدرسه

- Die Sozialmedizinische Assistentin erfasst die gesundheitliche Vorgeschichte, das Gewicht und die Größe des Kindes. تقوم المساعده الأتماعيه والمتخصصه بمجال الصحه العامه بالكشف عن الحاله الصحيه الأوليه للطفل
- Das Seh- und Hörvermögen des Kindes wird mit speziellen Geräten getestet.



- القدره على الرؤيا والسمع للطفل يتم فحصه بأدوات خاصه
- Die sprachliche und motorische Entwicklung werden untersucht. Hierzu werden dem Kind einige Aufgaben gestellt (zum Beispiel etwas nachsprechen oder zeichnen). يتم فحص النمو اللغوي والحركي ، حيث يتم عرض بعض الوظائف التي يجب أن يقوم بها الطفل (على سبيل المثال أن يعيد الطفل قول شيء ما أو رسم شيء ما)
- Die Sozialmedizinische Assistentin sieht das Impfbuch durch, um auf evtl. vorhandene Impflücken hinweisen zu können. المساعده الأتماعيه والمتخصصه في مجال الصحه العامه تلقي نظره على دفتر التطعيم الخاص بالطفل لترى ما إذا كان هناك نقص في التطعيم وتوجه الوالدين للقيام بذلك
- Anhand des gelben Heftes kann sie feststellen, ob die U9 durchgeführt wurde. بالاستناد إلى دفتر التطعيم للطفل تستطيع المساعده الأتماعيه أن تحدد ما إذا تم القيام بفحص U9

Wann wird ein Kind ärztlich untersucht?

متى يتم الفحص الطبي للطفل

Wenn kein Nachweis über die durchgeführte U9 vorliegt, ist im Anschluss an das Schuleingangsscreening eine schulärztliche Untersuchung verpflichtend.

إذا لم يكن هناك دليل على القيام بفحص U9 يبط ص ح فل ماشلا ي سردملا ص ح فل ر بتعي ا قح هنا ف U إلزامي

Für Kinder, die bereits an der U9 teilgenommen haben, besteht das Angebot einer schulärztlichen Untersuchung, wenn sich beim Schuleingangsscreening oder bei der U9 Besonderheiten ergeben haben oder die Eltern dies wünschen, zum Beispiel bei

وبالنسبة للأطفال الذين سبق أن شاركوا في فحص U9 ، يتضمن عرضاً لفحص طبي مدرسي، أو إذا ما حصل في فحص دخول المدرسة الشامل أو في ملامح في فحص U9 أو بناء على رغبة الوالدين ، على سبيل المثال ، في

- Unsicherheiten in Fragen der Rückstellung oder der vorzeitigen Einschulung, عدم اليقين في قضايا تقصير الطفل أو الالتحاق المبكر بالمدرسه ،
- medizinischen Befunden, die im späteren Schulalltag eine Rolle spielen könnten. النتائج الطبية والتي لاحقاً قد تلعب دوراً في الحياة المدرسية للطفل .

Welche Vorteile hat die Schuleingangsuntersuchung?

ما هي مزايا فحص دخول المدرسة؟

... für das Kind?

، للطفل ؟

Seh- und Hörvermögen werden getestet, damit das Kind dem späteren Unterricht von Anfang an optimal folgen kann. Oft kann bei Problemen schnell und einfach Abhilfe geschaffen werden, wie durch das Tragen einer Brille oder einen Sitzplatz weiter vorne im Klassenzimmer.

ويتم اختبار البصر والسمع ، بحيث يمكن للطفل ومن البداية مواكبة الدرس بأفضل مايمكن. في كثير من الأحيان يمكن أن تنشأ مشاكل حيث يمكن بسرعة و بسهولة علاجها ، من خلال ارتداء زوج من النظارات أو مقعد للطفل في الأمام في الفصول الدراسية .

Werden bei einem Kind z. B. sprachliche oder motorische Entwicklungsverzögerungen entdeckt, so wird den Eltern dies mitgeteilt und sie werden über Fördermöglichkeiten beraten.

عندما يتم إكتشاف تأخر في النمو اللغوي أو النمو الحركي ، لذلك سوف يتم إعلام والدي الطفل بهذا وسوف تقديم النصح والمشوره لهم بشأن إتخاذ الأجراء اللازم للحد من هذا التأخر في النمو عند الطفل.

Häufig werden Impfungen vergessen, das Kind hat dann keinen ausreichenden Impfschutz. Fehlende Impfungen können nach einer Impfberatung vom Kinder- oder Hausarzt nachgeholt werden.

في كثير من الأحيان يمكن نسيان بعض المطاعيم، لذلك فأن الطفل لا يوجد لديه التحصين الملائم. النقص في بعض المطاعيم يمكن جدولتها وذلك بتقديم النصح والأرشاد من قبل طبيب الأطفال أو طبيب العائلة .

... für die Eltern?

للوالدين

Eltern sind sich manchmal nicht sicher, ob sie ihr Kind einschulen lassen sollen, besonders wenn es zu den Jüngeren eines Jahrgangs gehört. Manche Kinder sind zum aktuellen Zeitpunkt im Schulalltag überfordert. يكون الوالدين في بعض الأحيان غير متأكدين ما إذا كان ينبغي ترك طفلهم الالتحاق بالمدرسه، لا سيما إذا كان هو واحد من الأصغر سنا من الأطفال في فصله. بعض الأطفال لايمكنهم مواكبة المتطلبات اليومية في المدرسة.

Für diese Eltern sind die Informationen aus den Untersuchungsergebnissen eine wertvolle zusätzliche Entscheidungshilfe. لهؤلاء الآباء والأمهات تعتبر المعلومات من نتائج الفحوصات ذات قيمة إضافية عاليه في دعم قراراتهم.

Die letztendliche Entscheidung über die Schulaufnahme obliegt allerdings der Schule
القرار النهائي لقبول الطفل في المدرسه يقع ضمن مسؤولية المدرسه

Was Sie sonst noch wissen sollten:

ماذا يجب عليكم أيضا أن تعرفونه :

Eine Teilnahme an den Früherkennungsuntersuchungen U1 bis U9 ist nach Artikel 14 GDVG seit dem 16.5.2008 für alle Kinder gesetzlich verpflichtend. المشاركة في فحص الكشف المبكر U1 حتى U9 والمنصوص عليها في المادة ١٤ GDVG منذ ٢٠٠٨/٥/١٦ ملزم بحكم القانون لجميع الأطفال.

Denken Sie rechtzeitig daran, die Früherkennungsuntersuchung U9 durchführen zu lassen.

قرررو في الوقت المناسب القيام بفحص الكشف المبكر U9.

Nimmt ein Kind nicht an der U9 beim Kinder- oder Hausarzt und nicht an einer schulärztlichen Untersuchung teil, so ist das Gesundheitsamt nach Artikel 14 GDVG verpflichtet, das Jugendamt zu informieren.

إذا لم يشارك الطفل في U9 عند طبيب الأطفال أو طبيب العائلة أو في الفحص الطبي المدرسي، فإن وزاره الصحة ملزمة بموجب المادة ١٤ GDVG إبلاغ مكتب رعاية الشباب .

Informationen im Internet:

المعلومات على شبكة الإنترنت:

Art. 80 Bayerisches Gesetz über das Erziehungs- und Unterrichtswesen (BayEUG)
المادة ٨٠ من قانون ولاية بافاريا للتربية والتعليم العام (BayEUG)
www.gesetze-bayern.de/Content/Document/BayEUG-80

Art. 14 Gesundheitsdienst und Verbraucherschutzgesetz (GDVG)
المادة ١٤ قانون الخدمات الصحية و قانون حماية المستهلك (GDVG)
www.gesetze-bayern.de/Content/Document/BayGDVG-14

Verordnung zur Schulgesundheitspflege (Schulgesundheitspflegeverordnung – SchulgespfIV)
التنظيم للرعاية الصحية المدرسية (مدرسة تنظيم الرعاية الصحية)
www.gesetze-bayern.de/Content/Document/BaySchulgespfIV

Schulordnung für die Grund- und Hauptschulen (Volksschulen) in Bayern (Volksschulordnung – VSO)
اللائحة المدرسية للمدارس الابتدائية والثانوية (مدرسة ابتدائية) في بافاريا (اللائحة المدرسية الابتدائية)
www.gesetze-bayern.de/Content/Document/BayVSO

Zum Thema Kindergesundheit von der Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung:
حول موضوع صحة الأطفال من قبل المركز الاتحادي للتوعية الصحية :
www.kindergesundheit-info.de/

Hier finden Sie Ergebnisse früherer Schuleingangsuntersuchungen:
هنا يمكنكم أن تجدو نتائج فحوص دخول المدرسة سابقة :
www.lgl.bayern.de/schuleingangsuntersuchung

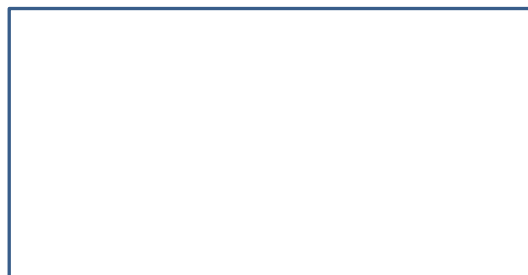
Zu guter Letzt ...

أخيرا

... wünschen wir allen Schulanfängern schon jetzt einen guten Start und viel Freude und Erfolg beim Lernen!

... نتمنى لجميع الأطفال بداية موفقه و الكثير من البهجه والفرح والنجاح في التعلم !

Stempel des Gesundheitsamts



Herausgeber: Bayerisches Landesamt für
Gesundheit und Lebensmittelsicherheit
Eggenreuther Weg 43, 91058 Erlangen

Internet: www.lgl.bayern.de
E-Mail: poststelle@lgl.bayern.de
Telefon: 09131 6808-0
Telefax: 09131 6808-2102
Bildnachweis: Bayerisches Landesamt für
Gesundheit und Lebensmittelsicherheit

Stand: Juli 2017 (10. Auflage)
© LGL; alle Rechte vorbehalten

Diese Druckschrift wird kostenlos im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit der Bayerischen Staatsregierung herausgegeben. Sie darf weder von den Parteien noch von Wahlwerbern oder Wahlhelfern im Zeitraum von fünf Monaten vor einer Wahl zum Zweck der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Landtags-, Bundestags-, Kommunal- und Europawahlen. Missbräuchlich ist während dieser Zeit insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken und Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zweck der Wahlwerbung. Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die Druckschrift nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Staatsregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte. Den Parteien ist es gestattet, die Druckschrift zur Unterrichtung ihrer eigenen Mitglieder zu verwenden. Bei publizistischer Verwertung – auch von Teilen – wird um Angabe der Quelle und Übersendung eines Belegexemplars gebeten. Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte sind vorbehalten. Die Broschüre wird kostenlos abgegeben, jede entgeltliche Weitergabe ist untersagt. Diese Broschüre wurde mit großer Sorgfalt zusammengestellt. Eine Gewähr für die Richtigkeit und Vollständigkeit kann dennoch nicht übernommen werden. Für die Inhalte fremder Internetangebote sind wir nicht verantwortlich.



BAYERN | DIREKT ist Ihr direkter Draht zur Bayerischen Staatsregierung. Unter Telefon 089 122220 oder per E-Mail unter direkt@bayern.de erhalten Sie Informationsmaterial und Broschüren, Auskunft zu aktuellen Themen und Internetquellen sowie Hinweise zu Behörden, zuständigen Stellen und Ansprechpartnern bei der Bayerischen Staatsregierung.